
Научная статья
УДК 8П.352.3
DOI: 10.31007/2306-5826-2024-2-61-42-50

АДЫГЭБЗЭМ И ЖЫЛАГЪУЭ-ПОЛИТИКЭ ЛЕКСИКЭР ДЖЫНЫМ ЕХЪЭЛІА ІУЭХУГЪУЭ ЗЭХЭМЫБЗХЭР

Жылэтеж Хьэжысмел Чылэний и къуэ

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институт – Федеральнэ къэрал бюджет шІэныгъэ ІуэхушІапІэ «Урысейм шІэныгъэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр шІэныгъэ центр» Федеральнэ шІэныгъэ центрэм» и филиал, Къэбэрдей-Балъкъэр республикэ, Налшык къалэ, Урысей, hazismel@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6040-9524>

© Хь.Ч. Жылэтеж, 2024

Аннотацэ. Бзэм игъуэта зыужыныгъэр, зэрыт шытыкІэр псом япэ нэрылгагъуэ щыхур лексикэраш. Жылагъуэ-политикэ гъащІэм къышчыгъуэ зэхуэжыныгъэхэр абы псынщІэу зэхещІэ. Абы къыхэкІыу ди лэжыгъэр теухуащ адыгэбзэм и жылагъуэ-политикэ лексикэ джыным ехъэлІа Іуэхугъуэ зэхэмыбзхэр къэгъэлыгъуэнымрэ ахэр зэфІаха зэрыхуны Іэмалхэмрэ убзыхуным. Ди лэжыгъэм наІуэ зэрышчыуаши, иджырей бзэщІэныгъэм лексикэм и системэ зэхушчытыкІэхэр къыхэгъэкІыным мыхъэнэшхуэ иІэщ. Лексикэ системэ бгъэдыхэкІэкІэ джын зэрыхуеймкІэ мыарэзы къэхутакІуэ щхъэхуэхэр щыІэми, жылагъуэ-политикэ лексикэ зыдж шІэныгъэлІхэм я нэхыбэр абы системэ нэщэнэ зэриІэм арэзы тохуэ. Апхуэдэ бгъэдыхэкІэ адыгэбзэм и лексикэм япэ дыдэ къышчыгъэсбэпаш Апажэ Мухъэмэд. Къэхутэныгъэхэм къызэрагъэлыгъуамкІэ, адыгэбзэм и псалъэхэр гуп щхъэхуэу зэхохъэ, абыхэм ящыщ дэтхэнэри нэх гуп цыкІуу е гупкъуэжу гуэшыжа мэху. Адыгэбзэм и жылагъуэ-политикэ лексикэ къэхутэнымкІэ Іуэхугъуэ нэхышчыгъуэ щытщ ар зищІысыр гъэбелджылыныр, абы хыхъэ лексикэ-тематикэ гупхэр убзыхуныр. Ди лэжыгъэм наІуэ зэрышчыуаши, адыгэбзэм и лексикэм щекІуэкІ мыхъэнэ Іуэхугъуэхэм щышху нэхышчыгъуэ шы къыхагъэкІ: мыхъэнэм зиубгъуэныгъэ, мыхъэнэр зэхуэшэныгъэ, нэгъуэщІ мыхъэнэ игъуэтыныгъэ.

Адыгэбзэм и жылагъуэ-политикэ лексикэм зэпымууэ зэхуэж, жылагъуэ-политикэ гъащІэм сытым дежи зэхуэжыныгъэ щекІуэкІым къриІуэу. Абы къыхэкІыу мы Іуэхугъуэр адэкІи къэхутэным мыхъэнэшхуэ иІэу къыдолгытэ.

Зрыгуэзэн псалъэхэр: къэбэрдей-шэрджэсыбзэ, жылагъуэ-политикэ лексикэ, системэ бгъэдыхэкІэ, мыхъэнэ екІуэтэкІ, псалъалъэ

Цитатэ къызэрыхэпхыну: Жылэтеж Хь.Ч. Адыгэбзэм и жылагъуэ-политикэ лексикэ джыным ехъэлІа Іуэхугъуэ зэхэмыбзхэр // Вестник КБИГИ. 2024. № 2 (61). С. 42–50. DOI: 10.31007/2306-5826-2024-2-61-42-50

Original article

THE MAIN PROBLEMS IN THE STUDY OF THE SOCIO-POLITICAL VOCABULARY OF THE KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE

Khazhismel Ch. Zhiletzhev

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, hazismel@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6040-9524>

© Kh.Ch. Zhiletzhev, 2024

Annotation. The main task of modern linguistics is a comprehensive study of vocabulary. There is no doubt that all changes in the socio-political life of society are directly reflected primarily in the vocabulary of the language. The purpose of the study is to analyze the main problems that arise when studying the socio-political vocabulary of the Kabardino-Circassian language. The research topic is relevant because socio-political vocabulary is the most in demand in the modern world. The scientific novelty of this study lies in the comprehensive coverage of the main problems that arise in the study of the socio-political vocabulary of the Kabardino-Circassian language. The study found that the main problems in the study of socio-political vocabulary are consistency (systematic description, systematic approach), semantic processes (expansion, narrowing and reinterpretation of the meanings of words), depoliticization and metaphorization of socio-political lexemes. The work uses a variety of methods and techniques of linguistic research of the material, in particular, the method of complex functional analysis of linguistic material, the structural and semantic method, methods of observation, description.

The author concludes that semantic changes in the meanings of words play a significant role in the enrichment and development of the socio-political vocabulary of the Kabardino-Circassian language. The article summarizes new material on the topic under study, introduces new scientific terms into scientific circulation.

Keywords: Kabardino-Circassian language, socio-political vocabulary, systematic approach, semantic shift, dictionary

For citation: Zhiletzhev H.Ch. The main problems in the study of the socio-political vocabulary of the Kabardino-Circassian language. Vestnik KBIGI = KBHR Bulletin. 2024; 2 (61): 42–50. (In Kabardino-Circassian). DOI: 10.31007/2306-5826-2024-2-61-42-50

Научная статья

ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ В ИЗУЧЕНИИ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

Хажисмель Чиляниевич Жилетежев

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, hazismel@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6040-9524>

© Х.Ч. Жилетежев, 2024

Аннотация. Основной задачей современной лингвистики является всестороннее изучение лексики. Не вызывает сомнения, что все изменения в общественно-политической жизни общества напрямую отражаются прежде всего в словарном составе языка. Цель исследования – анализ основных проблем, которые возникают при изучении общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка. Тема исследования является актуальной, поскольку общественно-политическая лексика – самая востребованная в современном мире. Научная новизна данного исследования заключается во всестороннем освещении основных проблем, появляющихся при изучении общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка. В ходе исследования установлено, что основными проблемами при изучении общественно-политической лексики являются системность (системное описание, системный подход), семантические процессы (расширение, сужение и переосмысление значений слов), деполитизация и метафоризация общественно-политических лексем. В работе использованы разнообразные методы и приемы лингвистического исследования материала, в частности, метод комплексного функционального анализа языкового материала, структурно-семантический метод, приемы наблюдения, описания.

Автор приходит к выводу, что в обогащении и развитии общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка значительную роль играют семантические изменения значений слов. В статье обобщен новый материал по исследуемой теме, вводятся в научный оборот новые научные термины.

Ключевые слова: кабардино-черкесский язык, общественно-политическая лексика, системный подход, семантический сдвиг, словарь.

Для цитирования: Жилетежев Х.Ч. Основные проблемы в изучении общественно-политической лексики кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2024. № 2 (61). С. 42–50. DOI: 10.31007/2306-5826-2024-2-61-42-50

Иджырей бзэщІэныгъэм и къалэн нэхъыщхъэ дьдэхэм ящыщ лексикэр лъэныкъуэ псомкІи джыныр. Шэч хэлъкъым, бзэм и зыужыныгъэр япэ дьдэу зэпхар лексикэрауэ зэрыщытым, сыт щхъэкІэ жыпІэмэ абы нэхъ зыхещІэ жылагъуэ-политикэ гъащІэм къыщыхъу зэхъуэкІыныгъэхэр. Абы къыхэкІыу лексикэм и Іыхъэ къэс къызэрыунэхур, зэрызэфІэувэр, зэрызиужыр, къыщагъэсэбпыр къэхутэныр иджырей лексикэджым и къалэн нэхъыщхъэ дьдэщ. Иджыпсту бзэр зэрыт зыужыныгъэм, нэрылгагъу материал куэдэу зэхуэхъэса щыхъуам, лексикэм и системэ зэхушытыкІэхэр къыхэгъэкІыным и мыхъэнэр инщ. БзэщІэныгъэлІхэм я нэхъыбэр мыбыкІэ зэакъылыгъуш: бзэр – ар ауэ сытми къэхъа псалъэ, морфемэ гупкъым, атІэ зэкІэлъыхъа системэщ (алыджыбзэкІэ *systema* – псо, Іыхъэхэм къагъэхъуа). Апхуэдэ гупсысэм и зэхэублакІуэу ябж бзэщІэныгъэ теорием и классик В. фон Гумбольдт. Абы къылыгъэрт «бзэкІэ дьдэдэжэу зэхэзэрыхъуэу къакІуэ псалъэхэмрэ бзэ хабзэхэмрэ тэмэм щІын хуейуэ» [Гумбольдт 2000: 70]. Ауэ бзэм системэ бгъэдыхъэкІэ хуалэ щыхъуар ХІХ лІэщІыгъуэращ. БзэщІэныгъэм системэ Іэмалым и лъабжьэр щызыгъэтІылыауэ ябжыр швейцар бзэщІэныгъэлІ Ф. Де Соссюрщ. Абы етх: «Бзэр ар системэщ, абы и Іыхъэхэм псо къагъэхъу, зы Іыхъэм и мыхъэнэр епхаш адрейхэр зэрыщыІэм» [Де Соссюр 1933: 114].

Хэку бзэщІэныгъэм системэ бгъэдыхъэкІэр къыщаштащ икІи зыщрагъэужыащ щІэныгъэлІ куэдым (Покровский М.М., Сорокин Ю.С., Супрун А.Е., Караулов Ю.А., Уфимцев А.А., нэгъуэщІхэми). КъэхутагІуэ зыбжанэм къызэралыгътэмкІэ, ЖПЛ системэр нэрылгагъу мэхъу ар лексикэ-тематикэ лІэужыгъуэу, псалъэ гуп зыбжанэу зэрыгуэшамкІэ. Абыхэм я зэхэлъыныгъэмрэ зэуІуныгъэмрэ системэ нэщэнэ хэлъщ. Иджырей бзэщІэныгъэм системэр зэригъэбелджылыр мыпхуэдэуш: «Къызэгъэпэщауэ, зэуІуу щыт псо, зэхэлъыкІэ иІэу, икІи мурад пыухыкІа гуэрхэр къэхуэлІэн папщІэ, а зэхэлъыкІэр купщІэм къыщыгъэлъэгъуауэ» [Общее языкознание 1972: 30]. Мы лъэхъэнэм лексикэм ехъэллауэ къагъэсэбп системэ бгъэдыхъэкІэр нэхъыщхъэу (зэрыгуэзэнэу) щытми, апхуэдэ еплъыкІэмкІэ мыарэзы къэхутагІуэ щхъэхуэхэри щыІэщ (Жирмунский В.М., Матезиус В., Ельмслев Л.Т., Алексеев А.А., н.). Къапщтэмэ, Алексеев А.А. къызэралыгътэмкІэ, «ЖПЛ-р бзэщІыб щытыкІэхэм быдэу зэрехам къыхэкІыу бзэм и губгъуэхэм хиубыдэркъым икІи системэ къыгъэхуркъым, системэм и Іыхъэ гуэрхэр абы хэлплагъуэми» [Алексеев 1972: 4]. Ауэ, ищхъэмкІэ зэрыщыжытІащи, ЖПЛ-р зыдж щІэныгъэлІхэм я нэхъыбэр абы системэ нэщэнэ зэриІэм арэзы тохъуэ. Къэлыгътэн хуейщ хэку, нэгъуэщІ къэрал къэхутагІуэхэм лексикэджым, семасиологием, псалъэтхым (лексикографием) теухуауэ яІэ ехуэлІэныгъэхэр лексикэм и къызэгъэпэщыныгъэм системэ нэщэнэ зэриІэм щыхъэт зэрытехуэр.

Адыгэбзэм и лексикэм системэ бгъэдыхъэкІэу япэ дьдэ Апажэ Мухъэмэд и лэжыгъэхэм щытепсэлъыхъащ [Апажэв 1992; 2000]. Пэжщ, нэхъапэкІи абы и Іыхъэ гуэрхэм теухуа ІуэхуеплъыкІэхэм Н.Ф. Яковлевымрэ [Яковлев 1948] Шагъыр Іэминрэ [Шагириов 1962; 1989] я лэжыгъэхэм уащрохъэлІэ, ауэ системэ псом нэсар Апажэрщ.

Сыт хуэдэ бзэми и псалъэхэр гуп щхъэхуэу зэхохъэ, абыхэм ящыщ дэтхэнэри нэхъ гуп щыкІуу е гупкъуэжу гуэшыжа мэхъу. Апажэм адыгэбзэм системэ ину плІы къыхегъэкІ – лексикэ-грамматикэ, лексикэ-стиль, лексикэ-тематикэ, лексикэ-мыхъэнэ [Апажэв 2000: 45]. Адыгэбзэм и лексикэ-тематикэ системэр Апажэм тематикэ гупи 111-у егуэщ, жылагъуэ-политикэ лексикэм (адэкІэ гъэкІэщІауэ ЖПЛ) абыхэм увыпІэшхуэ щеубыд.

Тематикэ гуэшыныгъэр системэу зэрыщытыр нэрылгагъу ещІ мы зы гупу зэхыхъэ псалъэхэм къагъэлъагъуэ предметхэм я зэщхыныгъэкІэ, ахэр къызэрагъэсэбпымкІэ, къалэнкІэ зэхуэдэныгъэ зэралэмкІэ. Ауэ мыпхуэдэ гуэшыныгъэм сытым дежи зэкІэлъыкІуэныгъэм тета хъуркъым. Апхуэдэ ныкъусаныгъэ щыІэщ ЖПЛ-м – мыр зэраугуэщ тематикэ гупхэм я бжыгъэр 3-м къыщыщІэдзауэ 10-м нос е щІегъу. Ар зэлъытар ЖПЛ-р шагъэбелджылыкІэ

бзэм и къэхутакъуэхэм ялэ бгъэдыхьэкъэрэщ (цъиуэ, уасэгъуэв-зыхэщлэ, къалэн-стиль, концептуальнэ). Мыбдежым щыщлэныгъэ нэхьыщхьэу щытыр къэдгъэлъэгъуа бгъэдыхьэкъэхэм языр къызэрыхьахырщ, апхуэдэм деж ар лъэныкъуабэу къэгъэлъэгъуа мэхъури. ЖПЛ-р къыщупщытэкъэ Гуэхум къыхэлъытапхьэщ лексикэм хыхьэ псалъэ гупхэр я мыхьэнэкъэ, концептуальнэ къызэгъэпэщыныгъэкъэ гугъуу зэрыщытым къыхэкъэ, зы бгъэдыхьэкъэкъэ арэзы укыищлэ ахэр къэгъэлъэгъуа зэрымыхур.

Адыгэбзэм и жылагъуэ-политикэ флэщыгъэцлэхэр системэу къэхутэным тхыдэ-лексикологие мыхьэнэ къудейкъым илэр, атлэ бзэщэнхабзэдэж мыхьэнэи илэщ. Абы къыщыгъэлъэгъуащ лъэпкъым и гупсысэмрэ щэнхабзэмрэ, жылагъуэм щылэ псэуныгъэ, политикэ, экономикэ зэхушытыкълэхэр, нэгъуэщлэ лъэпкъхэм хуалэ бзэ, щэнхабзэ зэпыщлэныгъэхэр.

Зэрынэрылгагъуащи, бзэм и лексикэ системэм жыджэру, псынщлэу зыхэщлэ жылагъуэм къыщыхьэу зэхуэкъыныгъэхэр. А системэм и къуэцъым илъэсищэ бжыгъэкъэ зызымыхьуэж системэкъуэжхэм уащрохьэллэ (псалъэм папщлэ, цъыху лэпкълэпкъым, благагъэм, щыгуэпсым, н.къ. ехьэллэ псалъэхэр). Ауэ щылэщ, ЖПЛ-м хуэдэу, махуэ къэс зызыхьуэж системэкъуэж, псом хуэмыдэу къэралым и жылагъуэ-политикэ гъащлэм егъэляуэ зэхуэкъыныгъэ щыщылэм деж. Апхуэдэ къэхуэкъащлэ инхэр ди къэралым къыщыхьуащ 1917 гъэм, 1941–1945 гъгъ., XX лл. и къэуххэм. Бзэм и ЖПЛ-р къэхутэн зэрыхуейр а лъэхьэнэхэм я закъуэкъыным. Бзэщлэныгъэ къэпщытэныгъэ егъэкъуэкъын хуейщ революцэм и пэкъэ къыдэкъа урыс-адыгэ псалъалъэ закъуэтакъуэхэм ехьэллауэ, сыт щхьэкъэ жыплэмэ абыхэм мыхьэнэшхуэ ялэщи.

ЖПЛ-р къэхутэнымкъэ Гуэхугъуэ нэхьыщхьэу щытщ ар гъэбелджылыныр, а гурыгуэгъуэр зищлэсыр, хыхьэ лексикэ-тематикэ гупхэр убзыхуныр. Нэхь мыхьэнэ мащлэ илэкъым лексикэ мыхьэнэм ехьэллэ Гуэхугъуэхэм: мыхьэнэ екъуэтэкъэ, куэдыгъэ, лексикэ зэпхыгъэщлэ, н.къ. Абыхэм дэщыгъуу адыгэбзэм иджырей жылагъуэ-политикэ псалъалъэ зэрымилэмрэ пэжырытхэм илэ ныкъусаныгъэхэмрэ къашащ жылагъуэ-политикэ псалъэхэм ягъуэта тхыкълэ, къэгъэсэбэпыкълэ зэхуэмыдэхэр. Апхуэдэ щытыкълэм адыгэ литературэбзэр елъахьэ, абы къыхэкъыу а ныкъусаныгъэр гъэзэкъуэжын хуейщ.

ЖПЛ-м и зэфлэуэвныгъэмрэ зыужыныгъэмрэ быдэу епхаш жылагъуэ, социальнэ зыужыныгъэр къэзыгъэлъагъуэ, псэуныгъэм ехьэллэ гурыгуэгъуэхэмрэ дунейеплъыкълэхэмрэ. Абы къыхэкъыу, бзэм ехьэллэ апхуэдэ Гуэхугъуэхэр къыщахутэкълэ, къэдгъэлъэгъуа щытыкълэхэр къэлыгъэн хуейщ. Ар хэхауэ нэрылгагъу мэхьэ мыхьэнэ екъуэкъыкълэхэм бзэщлэныгъэ, бзэщлэыб нэщэнэ зэрахэлъымкълэ: мыхьэнэ зэхуэкъыныгъэхэр къохьэу щэнхабзэ, тхыдэ, жылагъуэ-политикэ Гуэхугъуэхэм я фыгъэкълэ. Адыгэбзэм жылагъуэ-политикэ псалъэ куэд къыщыхьуащ егуанэрей цлэхуэгъакъуэм и фыгъэкълэ, езы бзэм и псалъэм е псалъэ къыхыхьам нэгъуэщлэ мыхьэнэ зэригъуэтым къыхэкъыу. Апхуэдэ мыхьэнэ зэхуэкъыныгъэхэм бзэр нэхь къулей ящлэ.

Адыгэбзэм щекъуэкълэ мыхьэнэ Гуэхугъуэхэр урысыбзэм щекъуэкълэхэм хуэдэщ. Абыхэм щыщэу нэхьыщхьэу щы къыхагъэкълэ: мыхьэнэм зиубгъуныгъэ, мыхьэнэр зэхуэшэныгъэ, нэгъуэщлэ мыхьэнэ игъуэтыныгъэ. Бзэр щыхьэт зэрытехьуэмкълэ, адыгэбзэм и псалъэхэм я мыхьэнэм заубгъунымкълэ, нэхь къулей хьунымкълэ мыхьэнэшхуэ ягъэзащлэ урысыбзэ псалъэ къыхыхьахэмрэ езы урысыбзэмрэ зэрыщыту. Ар щыболъагъу иныкъуэ псалъэхэм я мыхьэнэбагъэм зэрызиужам. Къапщтэмэ, Лопатинский Л.Г. къызэрилъытэмкълэ, *унафэ* псалъэр XIX ллэщыгъуэмэ мыхьэнэбэу щытащ – *указ, приказ (приказание), распоряжение, повеление, предписание* [Лопатинский 1890: 128, 130, 144, 173]. Урысыбзэм и фыгъэкълэ *унафэ* псалъэм иджырей адыгэбзэм нэгъуэщлэ мыхьэнэхэри щигъуэтащ: *постановление, решение, руководство, указание*. Адыгэбзэм и лексикэм увыплэщхуэ щаубыд хьэрыпыбзэм, ираныбзэм, тыркубзэм къыхэкълэ псалъэхэм.

Ахэр адыгэбзэм кыыхыащ лэыхэнэ зэхуэмдэхэмрэ гьуэгу зэхуэмдэхэмкIэ, ауэ апхуэдэу щыщытар революцэм и пэклэщ. Апхуэдэ псалгэ кыыхыахэм я кьежапIэ мыхэнэр адыгэбзэм ящыфIэкуэдауэ ущрихьэлIэ щыIэщ. Кьапштэмэ, *кьалэн* псалгэм тыркубзэм «кьуэды, пщIэ» мыхэнэ щыIэщ. Адыгэбзэм *кьалэн* псалгэм апхуэдэ мыхэнэхэр цигьуэтакьым. XIX лI. и кIэм Лопатинскэм *кьалэн* псалгэм зы мыхэнэщ иIэу кьиггэлыгагьуэр – «повинность» [Лопатинский 1890: 115]. А мыхэнэ дьдэр араш 1927 гьэм кьыдэкла Хьуран Батий и псалгальгэми кьыщыхьыр [Хуранов 1927: 54]. Урысыбзэм и фIыггэкIэ XX лI. икхэм *кьалэн* псалгэм и мыхэнэм зеубгьу. Иджырей адыгэбзэм *кьалэн* псалгэм мыхэнэ зыбжанэ щыIэщ: *повинность, обязательство, долг (обязанность), задача, роль (функция, обязанность), миссия (задание, поручение)* [БРКЧС 2018: 694, 582, 285, 318, 843, 1004, 582, 510, 318, 745]. Гу лыгтэн хуейщ Лопатинскэмрэ Хьуранымрэ я псалгальгэхэм иджырей мыхэнэ куэд зиIэ *кьалэн* фIэщыггэцIэм и мыхэнэ гуэрхэр кьэзыггэлыгагьуэ псалгэхэм узэрыщрихьэлIэм. Лопатинскэм «долг (обязанность)» гурыIуэгьуэр хьэрыпыбзэм щыщ *фарз* дин псалгэмкIэ зэредзэкл [Лопатинский 1890: 77], Хьуран Батий «обязанность», «обязательство» псалгэхэр тыркубзэм кыыхэкла *борш, борш хуэхьуа* псалгэхэмкIэ кьеггэлыгагьуэ [Хуранов 1927: 48]. Ауэ мы фIэщыггэцIэхэр я мыхэнэклэ *кьалэн* жылагьуэ-политикэ псалгэм пэхуфакьым икIи кьамыггэсэбэпыж хьуащ. Зэзэмызэ мы псалгэхэм диным ехьэлIа Iуэхугьуэхэм уащрохьэлIэ.

XX лIэщыгьуэм и 20-30 гьэхэм гьащIэм кьыщыхьу IуэхугьуэщIэхэр кьраггэлыгьуэн папщIэ, революцэм и пэклэ диным ехьэлIауэ кьаггэсэбэпу щыта псалгэхэм нэгьуэщI мыхэнэ щраггэгьуэта урохьэлIэ. Псалгэм папщIэ: *Июль хьидыр зэрзырахьэнумкIэ унафэ ящIащ* (Кьэрэхьэлькь); *Ар зэрыхьунур Iуэху щIэлIэшхуэм хуэфащэ Iэмыр ищIыныц гьэвэщIэр кьэкуэхуэклэ пIалгэ хуащIыныхуэ* (Кьэрэхьэлькь). Зэрынэрылыгагьуши, мы шапхьэ кьэтхьахэм хэт *хьид, Iэмыр* псалгэхэм дин мыхэнэ кьаггэлыгагьуэркьым: *хьид* – махуэшхуэ, *Iэмыр* – унафэ. Диным ехьэлIа *хьид* псалгэм кьеггэлыгагьуэ нэщI икIыжа нэужькIэ, кьурмэным щыгьуэ яггэлыапIэу, яггэмахуэшхуэ махуищ. «Махуэшхуэ» мыхэнэ иIэу *хьид* псалгэр адыгэбзэм кьыщтакьым. Абы и пIэклэ бзэм щыуващ урысыбзэм кыыхэкла «праздник» псалгэмрэ езы бзэм ей «махуэшхуэ» псалгэмрэ. Иджырей адыгэбзэм «хьид» псалгэр зэрыхэтыр дин мыхэнэ иIэуш. «Унафэ» мыхэнэ кьиггэлыгагьуэу бзэм кьыщаггэсэбэпу щIадза «Iэмыр» псалгэри мыгьуэу хэклэжаш. Иджырей адыгэбзэм мы псалгэр дин мыхэнэ зиIэ зэпIэзэрыт зэпхыггэхэм хэту кьыщаггэсэбэп: *Алыхь Iэмыр, Алыхьым и IэмыркIэ*.

Араши, 1923 гьэм лэпкь тхыггэр зэфIэува нэужькIэ, гьащIэм кьыщыхьу зэхуэ-кIыныггэцIэхэр кьраггэлыгьуэн папщIэ, пасэу бзэм кыыхыа нэгьуэщыбзэ псалгэхэм мыхэнэщIэ ираггэгьуэту щIадзэ. Апхуэдэу, хьэрыпыбзэм щыщу адыгэбзэм кыыхыа *уэкыл (уэкьыл)* «адвокат» псалгэм мыхэнэщIэ егьуэт: «делегат», «представитель». Псалгэм папщIэ, «Кьэрэхьэлькь» газетым дыщрохьэлIэ: *ЗэIуцIэм уэкьыл 2216 кьэкуэлIащ; А кIэнфиренцым Iынд, Тырку, Мэгьриб хэкухэм йа уэкьылхэр щыIэнууш*. Ауэ *уэкыл (уэкьыл)* псалгэм «делегат», «представитель» мыхэнэ иIэу бзэм кьыщтакьым. 1951 гьэм кьыдэкла «Урыс-кьэбэрдей политикэ-терминологическэ псалгальгэм» мыпхуэдэ итщ: адвокат – *уэчыл*, делегат – *делегат*, представитель – *лыкIуэ* [Герандоков и др. 1951: 7, 28, 84]. Иджырей адыгэбзэм *уэчыл* псалгэм мыхэнищ кьышеггэлыгагьуэ – «адвокат», «щыхьэт», «кьыщхьэщыжакIуэ». Урысыбзэм и фIыггэкIэ *лыкIуэ* псалгэр иджырей адыгэбзэм мыхэнэбэ щыхьуащ икIи абыкIэ кьаггэлыгагьуэ *делегат, делегация, посредник, посол, представитель, посланник, уполномоченный* фIэщыггэцIэхэр [Большой русско-кабардино-черкесский словарь 2021: 204, 562, 562, 569, 562, 736]. Кьэггэлыгьуапхьэхэм ящыщ иджырей адыгэбзэм *лыкIуэ* псалгэмрэ *делегат* псалгэмрэ кьызэдекIуэкIыу кьызэрышаггэсэбэпыр.

Мыхьэнэ екӀуэтэкӀ егъуэт адыгэбзэм хэт *тхьэмадэ* псалъэм. Гуэрыгуатэм мы псалъэр «нэхьыжь», «паш» мыхьэнэ иӀэу хэтщ. Нэгумэ Шорэ и псалъальэм *тхьэмадэ* псалъэр «господин» псалъэмкӀэ зэридзэкӀащ [Ногмов 1956: 203], ауэ ар тэмэмкьым. Лопатинскэмрэ Хьуранымрэ я псалъальгэхэм мы псалъэм и мыхьэнэр зэщхьу щызэдзэкӀащ: глава (семейства) – *тхьэмадэ, я (и) цхьэр* [Лопатинский 1890: 31], [Хуранов 1927: 18]. Колхозхэмрэ совхозхэмрэ кыщыунэхуа зэманым щыщӀэдзауэ *тхьэмадэ* псалъэм «председатель» мыхьэнэ егъуэт: *колхоз тхьэмадэ, колхоз председатель: Военнэр колхоз тхьэмадэм еплъащ, плъагъуркьэ хьыджэбзым «зызэрищӀыр», жиӀэ хуэдэ* [Кыщокъуэ 1985: 269]. XX лӀэщыгъуэм и 70 гъэхэм «председатель» мыхьэнэ зиӀэ *тхьэмадэ* псалъэм «председатель» фӀэщыгъэцӀэр «текӀуэу» щӀидзащ, ахэр кыздэкӀуэкӀыу бзэм хэтми. Иджырей адыгэбзэм щекӀуэкӀыр зэпрыгъэза Гуэхугъуэщ. *Тхьэмадэ* псалъэм «председатель» мыхьэнэр кьигъэлыгъуэ кьудейкьым, аӀэ мыхьэнэ зыбжанэ егъуэт – «президент», «унафэщӀ», «Ӏэтащхьэ». Псалъэм папщӀэ: *ЗӀуцӀэр ирегъэкӀуэкӀ ДАХ-м и тхьэмадэ Сэхурокъуэ Хьэутий* (Адыгэ псалъэ); *Хьыджэбзым и адэм-анэм уемыуицӀу операцэ пицӀыныр кьезэгъыркьым, абы нэмыщӀыжуи, и адэр район тхьэмадэу цытеткӀэ, кьайгъэ кьригъэкӀынкӀэ мэхьур* [Кыщокъуэ 2006: 13].

Мыхьэнэ екӀуэтэкӀ егъуэт езы бзэм ей *Ӏэтащхьэ* (*Ӏэтэ + цхьэ*) псалъэми. Яковлев Н.Ф. кызэрилгытэмкӀэ, XX лӀэщыгъуэм и 20-30 гъэхэм *цхьэ* («голова») псалъэр мыхьэнэбэ мэхьу. Абы игъуэта мыхьэнэхэм щыщу зыбжанэм жылагъуэ-политикэ гурыгуэгуэ кьагъэлыгъуэ: «глава (семьи, дома) – *я цхьэ (унагъуэм, унэм)*; влиятельный руководитель (селения) – *пицӀэ зыхуацӀ, я цхьэ (кьуажэм)*; старшина, председатель сельсовета – *я цхьэ (кьуажэм, сельсоветым)*; предводитель войска – *дзэм я цхьэ*; авторитетный влиятельный (человек) – *я цхьэ, пицӀэ зиӀэ (цӀыху)*» [Яковлев 1927: 34]. Абы и щыхьэту мыпхуэдэ щапхьэ кьэхь: *Кьуажэм цхьэ яӀэкьым* [Яковлев 1927: 35]. Ауэ апхуэдэ кьэгъэсэбэпыкӀэр бзэм кьыщтакьым. Абы кьыдэкӀуэуи кьэгъэлыгъуэн хуейщ адыгэбзэм и жылагъуэ-политикэ лексикэм *цхьэ* псалъэр хэту псалъитӀ жьджэру кызырэщыгъэсэбэпым: *лыщхьэ, Ӏэтащхьэ*. Абыхэм мыхьэнэ пыухыкӀа кьагъэлыгъуэ – «главный; власть, начальство». Мы мыхьэнэхэр ищхьэкӀа кыщыкьа щапхьэм хэт *цхьэ-м* кьыбгъэдокӀ.

Езы бзэм и ӀэмалхэмкӀэ кьэхьуа *Ӏэтащхьэ* псалъэм япэ дыдэу дыщрохьэлӀэ 1951 гъэм кьыдэкӀа «Урыс-кьэбэрдей политикэ-терминологическэ псалъальэм»: глава правительствэ – *правительствэм и Ӏэтащхьэ* [Герандоков и др. 1951: 24]. Адыгэбзэм *Ӏэтащхьэ* фӀэщыгъэцӀэм нэгъуэщӀ мыхьэнэи щийэщ, ауэ гурымыкь плыфӀэ кьыгъэлыгъуэу: «главарь – *Ӏэтащхьэ*; главарь шайки – *цӀлӀхьэдджацӀэ гупым я Ӏэтащхьэ*» [Карданов, Бичоев 1955: 228]. Урысыбзэм и фӀыгъэкӀэ *Ӏэтащхьэ* псалъэм и мыхьэнэм иджырей адыгэбзэм зыщибгъуащ икӀи мыпхуэдэ мыхьэнэхэр кьыгъэлыгъуэу щытщ: *президент, глава, председатель, руководитель, лидер*. Мы кьедбжэкӀа мыхьэнэхэр кьрагъэлыгъуэу *Ӏэтащхьэм* нэмыщӀ адыгэбзэм хэтщ езы бзэм ей нэгъуэщӀ псалъэхэри: *лыщхьэ, унафэщӀ*. Псалъэм папщӀэ: *УФ-мрэ США-мрэ я Ӏэтащхьэхэр я закъуэу зэпсэлъащ* (Адыгэ псалъэ); *Сыхьэти 4-кӀэ зэпсэлъа иужькӀэ сьткӀэ лыщхьэхэр зэрызэгурьгуэфар?* (Адыгэ псалъэ); *Иджы белджылы хьуакӀэцӀ Урысеймрэ США-мрэ я унафэщӀхэм кьэралитӀым я зэхуцытыкӀэр гьэтэмэмыным хуэунэтӀауэ япэ лъэбакъуэр зэрарар* (Адыгэ псалъэ).

2011 гъэм и фокӀадэ мазэм «КьБР-м и президент» кьулыкьур «КьБР-м и глава» кьулыкьуу зэрызэрадзэкӀам кьыхэкӀыу *Ӏэтащхьэ* псалъэр «глава» мыхьэнэ иӀэу кьагъэсэбэп хьуащ: *Республикэм и Ӏэтащхьэ, районым и Ӏэтащхьэ, кьуажэм и Ӏэтащхьэ*. Псалъэм папщӀэ: *Республикэм и Ӏэтащхьэр КьБР-м и Правительствэм и Унэм цахуэзащ район зэмылӀэужьыгъуэхэм кьыкӀыу зи цхьэ ГуэхукӀэ кьекӀуэлӀахэм* (Адыгэ псалъэ). Кьэплгытэ хьунуц *Ӏэтащхьэ* фӀэщыгъэцӀэр жылагъуэ-политикэ Гуэхугъуэхэм жьджэру кызырэыхыкьам и фӀыгъэкӀэ, а псалъэм гурымыкь плыфӀэ имыӀэж хьуауэ. Апхуэдэ зэхьуэкӀыныгъэхэр, псалъэхэм я мыхьэнэхэм заубгъурэ политикэм гуэх имыӀэу епха хьуауэ, псалъэ куэдым кьыщохьухэр: *и пӀэ иуджыхьыныгъэ, зэхьуэкӀыныгъэ, раунд (Ӏыхьэ), санкцэ (текъузэныгъэ)*.

Иужьрей ильэсипшІхэм адыгэбзэм хэт псалъэ куэдым яхэлъ идеологии мыхьэнэр яфІэкІуэд хьуаш. ХьыбарегъащІэ ІнатІэхэм я бзэм узыщримыхьэлІу шыта жылагъуэ-политикэ лексикэм шыщ псалъэ куэдым иджыпсту нэгъуэщІ плыфэ ягъуэт хьуаш. Апхуэдэхэщ, псалъэм папщІэ, *бизнес, хьэрычэт; бизнесмен, хьэрычэтыщІэ; конкуренцэ, зэныкъуэкъуныгъэ; цхьэзакъуэ, и цхьэм хуэлэжъэж; цхьэзакъуэ мылькы; партыбэ (парт зыбжанэ, куэд зилэ); оппозицэ, ныкъуэкъуэгъу; полицей; плюрализм; диссидент*, н.кь. Къапщтэмэ, иджыпсту нейтрал хьуа, иджырей гъащІэр къэзыгъэлыагъуэ «предприниматель» псалъэр ХХ ІлэщІыгъуэм и 60–70 гъэхэм къыдэкІа псалъалъэхэм зэрихуар гурымыхь плыфэ къыгъэлыагъуэуш (капиталист, буржуа гъащІэм епха псалъэуш): предприниматель – *предприниматель (предприятиер зей капиталист)* [Карданов, Бичоев 1955: 608]. Иджырей псалъалъэхэм а псалъэр плыфэншэу къыщыхьащ: предприниматель – *хьэрычэтыщІэ, жэрдэмщІагъуэ* [Большой русско-кабардино-черкесский словарь 2021: 569].

Аращи, псалъэхэм ягъуэт мыхьэнэ зыхьуэжыныгъэхэм я фІыгъэкІэ адыгэбзэм и жылагъуэ-политикэ лексикэр нэхъ къулей хьуаш, абы нэхъ зиужьащ. Апхуэдэ лексикэ-мышьэнэ екІуэтгкІыныгъэхэр езы бзэм и псалъэхэми нэгъуэщІыбзэм шыщу къиштахэми щокІуэкІ. Апхуэдэ екІуэкІыкІэхэр къэхуныр гуэх имыІэу епхаш жылагъуэм къыщыхьу жылагъуэ-политикэ зэхьуэкІыныгъэхэм. Мыхьэнэ зыхьуэжыныгъэхэр тхыдэм ехьэллауэ джын хуейщ. Абыхэм нэщэнэ цхьэхуэу къагъэлыагъуэ бзэр зезыхьэхэм я мылькыкыкІ, гупсысэ, жылагъуэ гъащІэм зэрызиужьа екІуэкІыкІэхэр.

Иджырей адыгэбзэм и ЖПЛ-р зэфІэувэнымкІэ мыхьэнэшхуэ ягъэзащІэ хьыбарегъащІэ ІнатІэхэм, газетхэм, журналхэм, н.кь. Газетхэмрэ журналхэмрэ къэралми дунейми къыщыхьу хьыбархэр щІэджыкІагъуэм деж нахьэс. ГъэщІэгъуэнщ гу лыпштэну: газетхэм я япэ напэкІуэщІхэр жылагъуэ-политикэ хьыбархэм теухуаш. Нэрылыагъуш ЖПЛ-р газетхэмрэ журналхэмрэ я лексикэ купщІэу зэрышытыр. Абы къыхэкІкІэ публицистикэм и бзэр бджымэ, ЖПЛ-м щекІуэкІ Іуэхугъуэ псори абы хэплъагъуэнущ.

ТегъэщІапІэхэр Список источников

Алексеев 1972 – *Алексеев А.А.* Из истории общественно-политической лексики русского языка 18 века: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1972. 18 с.

Апажев 1992 – *Апажев М.Л.* Проблемы кабардинской лексики. Нальчик: Эльбрус, 1992. 336 с.

Апажев 2000 – *Апажев М.Л.* Современный кабардино-черкесский язык. Лексикография. Лексикография. Нальчик: Эльбрус, 2000. 408 с.

БРКЧС 2018 – Большой русско-кабардино-черкесский словарь / Составители: Б.Ч. Бижоев, Х.Ч. Жилетежев, Д.М. Кумыкова, Х.Т. Тимижев. Нальчик: Ред.-изд. отдел ИГИ КБНЦ РАН, 2018. 754 с.

БРКЧС 2021 – Большой русско-кабардино-черкесский словарь / Составители: Б.Ч. Бижоев, Х.Ч. Жилетежев, Д.М. Кумыкова, Х.Т. Тимижев. 2-е издание, доработанное, дополненное. Нальчик: ООО «Фрегат», 2021. 792 с.

Гумбольдт 2000 – *Гумбольдт В.Ф.* Избранные труды по языкознанию. М.: Издат. группа «Прогресс», 2000. 400 с.

Кыщокъуэ 2006 – *Кыщокъуэ А.* Лъапсэ // Тхыгъэхэр томыхым шызэхуэхьэсауэ. Нальчик: Эльбрус, 2006. Т. 5. Н. 3–370. (Кешоков А. Корни. // Собрание сочинений в 6-ти т. Нальчик: Эльбрус, 2006. Т. 5. С. 3–370).

Кыщокъуэ 1985 – *Кыщокъуэ А.* Нал къута // Тхыгъэхэр томиплІым шызэхуэхьэсауэ. Нальчик: Эльбрус, 1985. Т. 3. Н. 207–404. (Кешоков А. Сломанная подкова. // Собрание сочинений в 4-х т. Нальчик: Эльбрус, 1985. Т. 3. С. 207–404).

- Лопатинский 1890 – *Лопатинский Л.Г.* Русско-кабардинский словарь. Тифлис: Упр. Кавк. учеб. окр., 1890. 299 с.
- Ногма 1956 – *Ногма Ш. Б.* Филологические труды. В 2-х т. Нальчик: Кабардинское кн. изд-во, 1956. Т. 1. 308 с.
- Общее языкознание 1972 – Общее языкознание. Внутренняя структура языка / Под ред. Б.А. Серебренникова. М.: Наука, 1972. 565 с.
- РКПТС 1951 – Русско-кабардинский политико-терминологический словарь / Составители: Герандоков У., Ерижоков А., Карданов Б. и др. Нальчик: Кабардинское государственное изд-во, 1951. 113 с.
- РКЧС 1955 – Русско-кабардинско-черкесский словарь / сост. Карданов Б.М., Бичоев А.Т. М.: ГИИНС, 1955. 1056 с.
- Де Сосюр 1933 – *Ф. Де Сосюр.* Курс общей лингвистики. М.: СОЦЭКГИЗ, 1933. 273 с.
- Хуранов 1927 – *Хуранов Б. Л.* Русско-кабардинский словарь. М.: Центральное изд-во народов СССР, 1927. 80 с.
- Шагиров 1989 – *Шагиров А. К.* Заимствованная лексика абхазо-адыгских языков. М.: Наука, 1989, 191 с.
- Шагиров 1962 – *Шагиров А. К.* Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик: Кабард.-Балк. кн. изд-во, 1962. 212 с.
- Яковлев 1948 – *Яковлев Н. Ф.* Грамматика литературного кабардино-черкесского языка. М.–Л.: Изд-во академии наук СССР, 1948. 372 с.
- Яковлев 1927 – *Яковлев Н. Ф.* Материалы для кабардинского словаря. Словарь односложных коренных слов и корней открытого слога. М.: Комитет по изучению языков и этнических культур восточных народов СССР. 1927. Вып. 1. № 6. ХCVТ + 133 с.

References

- ALEKSEEV A.A. *Iz istorii obshchestvenno-politicheskoi leksiki russkogo yazyka 18 veka* [From the history of the socio-political vocabulary of the Russian language of the 18th century]: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk L., 1972. 18 s. (In Russian)
- APAZHEV M.L. *Problemy kabardinskoj leksiki* [Problems of Kabardian vocabulary]. Nal'chik: El'brus, 1992. 336 s. (In Russian)
- APAZHEV M.L. *Sovremennyi kabardino-cherkesskii yazyk. Leksikologiya. Leksikografiya* [Modern Kabardino-Circassian language. Lexicology. Lexicography]. Nal'chik: El'brus, 2000. 408 s. (In Russian)
- Bol'shoi russko-kabardino-cherkesskii slovar'* [The Great Russian-Kabardino-Circassian Dictionary] / Sostaviteli: B.Ch. Bizhoev, Kh.Ch. Zhiletzhev, D.M. Kumykova, Kh.T. Timizhev. Nal'chik: Red.-izd. otdel IGI KBNTs RAN, 2018. 754 s. (In Russian and Kabardino-Circassian)
- Bol'shoi russko-kabardino-cherkesskii slovar'* [The Great Russian-Kabardino-Circassian Dictionary] / Sostaviteli: B.Ch. Bizhoev, Kh.Ch. Zhiletzhev, D.M. Kumykova, Kh.T. Timizhev. 2-e izdanie, dorabotannoe, dopolnennoe. Nal'chik: OOO «Fregat», 2021. 792 s. (In Russian and Kabardino-Circassian)
- GUMBOL'DT V.F. *Izbrannye trudy po yazykoznaniiyu* [Selected works on linguistics]. M.: Izdat. gruppa «Progress», 2000. 400 s. (In Russian)
- KIYSHCHOK''UE A. *L''apse* [Roots] // Tkhyg''ekher tomikhym shchyzekhuekh'esau. Nalshyk: El'brus, 2006. T. 5. N. 3–370. (In Kabardino-Circassian)
- KIYSHCHOK''UE A. *Nal k''uta* [The Broken Horseshoe] // Tkhyg''ekher tomiplym shchyzekhuekh'esau. Nalshyk: El'brus, 1985. T. 3. N. 207–404. (In Kabardino-Circassian)
- LOPATINSKII L.G. *Russko-kabardinskii slovar'*. Tiflis: Upr. Kavk. учеб. окр., 1890. 299 s. (In Russian and Kabardino-Circassian)
- NOGMA SH.B. *Filologicheskie trudy.* V 2-kh t. Nal'chik: Kabardinskoe kn. izd-vo, 1956. T. 1. 308 s. (In Russian)
- Obshchee yazykoznanie. Vnutrennyaya struktura yazyka* / Pod red. B.A. Serebrennikova. M.: Nauka, 1972. 565 s. (In Russian)
- Russko-kabardinskii politiko-terminologicheskii slovar'* / Sostaviteli: Gerandokov U., Erizhokov A., Kardanov B. i dr. Nal'chik: Kabardinskoe gosudarstvennoe izd-vo, 1951. 113 s. (In Russian and Kabardino-Circassian)
- F. DE SOSSYUR. *Kurs obshchei lingvistiki.* M.: SOTsEKGIZ, 1933. 273 s. (In Russian)
- KHURANOV B.L. *Russko-kabardinskii slovar'*. M.: Tsentral'noe izd-vo narodov SSSR, 1927. 80 s. (In Russian and Kabardino-Circassian)

SHAGIROV A.K. *Zaimstvovannaya leksika abkhazo-adygskikh yazykov*. M.: Nauka, 1989. 191 s. (In Russian)

SHAGIROV A.K. *Ocherki po sravnitel'noi leksikologii adygskikh yazykov*. Nal'chik: Kabard.-Balk. kn. izd-vo, 1962. 212 s. (In Russian)

YAKOVLEV N.F. *Grammatika literaturnogo kabardino-cherkesskogo yazyka*. M.–L.: Izd-vo akademii nauk SSSR, 1948. 372 s. (In Russian)

YAKOVLEV N.F. *Materialy dlya kabardinskogo slovarya. Slovar' odnoslozhnykh korennykh slov i kornei otkrytogo sloga*. M.: Komitet po izucheniyu yazykov i etnicheskikh kul'tur vostochnykh narodov SSSR. 1927. Vyp. 1. № 6. KhSVT + 133 s. (In Russian)

Авторым теухуауэ

Жылэтеж Хь.Ч. – филологие щІэныгъэхэмкІэ кандидат, адыгэбзэ секторым и щІэныгъэ лэжъакІуэ нэхъыжъ.

Информация об авторе

Х.Ч. Жилетежев – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

Kh.Ch. Zhiletzhev – Candidate of Science (Philology), Senior Researcher of the Sector of the Kabardino-Circassian Language.

Статья поступила в редакцию 18.04.2024; одобрена после рецензирования 28.05.2024; принята к публикации 30.06.2024.

The article was submitted 18.04.2024; approved after reviewing 28.05.2024; accepted for publication 30.06.2024.